



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240184**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240001-010</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**  
A:

**Protokollgenehmigung / der Sitzung vom 27.03.2024**

**Approbation du procès-verbal / de la séance du 27.03.2024**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 27.03.2024.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240185**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240002-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: STK / CHM

**Abstimmungen und Wahlen 2024 / Städtische Wahlen / Teilnahme an smartvote / Antrag an GR / Genhemigung**

**Votations et élections 2024 / Élections municipales / Participation à smartvote / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 09.04.2024 concernant « Votations et élections 2024 / Elections municipales / Participation à smartvote / Proposition ».
2. Il approuve la participation à la plateforme smartvote (Module A) en vue des élections municipales du 22 septembre 2024 et charge la Chancellerie municipale de signer le contrat de collaboration en ce sens.
3. Il décide que ses membres qui se représentent lors des élections municipales du 22 septembre 2024 ne rempliront pas le questionnaire smartvote afin de ne pas susciter d'éventuels problèmes de collégialité.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



sig. Erich Fehr

Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240186**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240003-009</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Wirtschaftskammer biel-seeland / 28. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung**  
**Chambre économique bienne-seeland / 28e assemblée générale / Proposition au CM /**  
**Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 4.4.2024 betreffend «Wirtschaftskammer Biel-Seeland / 28. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung».
2. Er delegiert Herrn Gemeinderat Beat Feurer als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der Wirtschaftskammer biel-seeland und ermächtigt sie/ihn, den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:

Genehmigung Protokoll der GV 2023: Zustimmung

Geschäftsbericht 2023: Zustimmung

Rechnung 2023, Bericht der Revisoren und Décharge: Zustimmung

Entlastung des Vorstands und der Revisoren: Zustimmung

Jahresbeiträge: Zustimmung

Wahlen: Zustimmung

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240187**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240003-010</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: BKS / FCS  
STK / CHM

**Amnesty International Sektion Schweiz / Generalversammlung / Grusswort / Antrag an GR  
/ Vertretung**

**Amnesty International Section Suisse / Assemblée générale / Mot de bienvenue /  
Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 4.4.2024 betreffend «Amnesty International Sektion Schweiz / Generalversammlung / Grusswort».
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez Bassi an die Generalversammlung von Amnesty International mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240188**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240077-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Interpellation / Maurer Stefan / Linksextreme Veranstaltung «Der Funke» im Volkshaus Biel  
/ Antrag an GR / Beantwortung**

**Interpellation / Maurer Stefan / Manifestation d'extrême gauche « L'étincelle » à la Maison  
du Peuple de Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. März 2024 betr. Interpellation 20240077, Maurer Stefan, Die Eidgenossen, Linksextreme Veranstaltung «Der Funke» im Volkshaus Biel / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240189**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240120-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Mobility Pricing / Verschiebung des Projektes / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Tarification de la mobilité / Report du projet / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 27.03.2024 intitulé « Tarification de la mobilité – suspension du projet ».
2. Il décide de reporter le projet de tarification de la mobilité jusqu'à l'entrée en vigueur d'une base légale au niveau fédéral.
3. Il charge la Mairie (Urbanisme) de réévaluer la possibilité de réaliser une étude de faisabilité de tarification de la mobilité, après l'entrée en vigueur des bases légales y relatives au niveau fédéral.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240190**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240124-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Arealentwicklung "Gottstattstrasse-Industrie" / Vorgehen, Planungsvereinbarung und Kreditantrag / Antrag an GR / Genehmigung**

**Développement du site "Rue de Gottstatt - industrie" / Démarche, convention de planification et demande de crédit / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 1<sup>er</sup> mars 2024 intitulé « Développement du site "Rue de Gottstatt – Industrie" / Démarche, convention de planification et demande de crédit ».
2. Il approuve la démarche proposée et approuve la convention de planification liant la Ville de Bienne et F.&H. Engel AG, Gottstattstrasse 16, 2504 Biel/Bienne concernant le développement du site « Gottstattstrasse Sud ». Zu diesem Zweck ermächtigt er die Präsidialdirektion, vertreten durch die Abteilung Stadtplanung zur Unterzeichnung der Planungserklärung.
3. Il octroie le crédit d'engagement correspondant n° 17000.0145 pour l'élaboration d'un concept urbanistique « Gottstattstrasse – Industrie » d'un montant de CHF 275'300 net (CHF 594'550 brut) und gibt ihn unter Vorbehalt der Unterzeichnung der Planungsvereinbarung durch die Firma F.&H. Engel AG sofort frei. Tout dépassement de crédits consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.
4. Il charge la Mairie (Urbanisme) d'assurer le suivi du projet de développement du site « Gottstattstrasse – Industrie » et l'autorise à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avéreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble.

5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom:  
Séance du Conseil municipal du: **17.04.2024**

Beschluss-Nr.: **GR240191**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240007-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

## **Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2024 / Antrag an GR / Vertretung**

## **Associations Seeland.biel/bienne et Jura bernois.Bienne / Assemblées générales en 2024 / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. März 2024 betreffend Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2024 / Bestimmen der Vertretungen.
2. Er delegiert als Vertreter bzw. Vertreterin der Stadt Biel:
  - a. Jb.B, 19. Juni, 19 Uhr: Glenda Gonzalez, Direktorin BKS
  - b. S.b/b, 1. Juli, 19 Uhr: Beat Feurer, Direktor FID
  - c. Jb.B, 20. November, 19 Uhr: Natasha Pittet, Direktorin DSS
  - d. S.b/b, 5. Dezember, 19 Uhr: Natasha Pittet, Direktorin DSS
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240194**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230313-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Motion / Oberle Fabio, Schlup Nina, Cacciabue Anna Louise / Freiräume schützen statt kriminalisieren - Botellon-Verbot aufheben! / Antrag an GR / Beantwortung**

**Motion / Oberle Fabio, Schlup Nina, Cacciabue Anna Louise / Protéger les espaces libres au lieu de les criminaliser – il faut lever l'interdiction du botellón ! / Proposition au CM /**

**Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 02.04.2024 betreffend «Motion 20230313, Fabio Oberle, JUSO / «Freiräume schützen statt kriminalisieren – Botellón-Verbot aufheben!» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beantragt dem Stadtrat, die Motion 20230313, Fabio Oberle, JUSO / «Freiräume schützen statt kriminalisieren – Botellón-Verbot aufheben!» in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240195**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230314-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Boly Kady, Kilezi Ruth, Tanner Anna / Unterstützung für von häuslicher Gewalt betroffene Mädchen / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat interpartis / Boly Kady, Kilezi Ruth, Tanner Anna / Soutien aux jeunes filles victimes de violence domestique / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.03.2024 betreffend «Überparteiliches Postulat 20230314, Boly Kady, Kilezi Ruth, Tanner Anna: «Unterstützung von jungen Frauen, die Opfer häuslicher Gewalt geworden sind» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240196**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230315-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Tanner Anna, Kilezi Ruth, Boly Kady, Roth Myriam / Wirksame Massnahmen in Bezug auf die Sicherheit und Prävention von geschlechtsbezogener Gewalt / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat interpartis / Tanner Anna, Kilezi Ruth, Boly Kady, Roth Myriam / Des mesures efficaces en matière de sécurité et de prévention de la violence liée à l'appartenance à un sexe / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.03.2024 betreffend «Überparteiliches Postulat 20230315, Anna Tanner, Ruth Kilezi, Kady Boly, Myriam Roth, «Wirksame Massnahmen in Bezug auf die Sicherheit und Prävention von geschlechtsbezogener Gewalt» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240197**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240065-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Dringliches Postulat / Clauss Susanne / Lückenlose Transparenz über die Finanzen des  
Tierschutzvereins Biel / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat urgent / Clauss Susanne / Transparence sans faille sur les finances de la Société  
de protection des animaux de Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.03.2024 betreffend «Dringliches Postulat 20240065, Susanne Clauss, «Lückenlose Transparenz über die Finanzen des Tierschutzverein Biel» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240199**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240123-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Stiftung Schwanenkolonie / Ersatzwahl für die Legislaturperiode 2021-2024 / Antrag an GR  
/ Genehmigung**  
**Fondation «Colonie des Cygnes» / Élection de remplacement pour la législature 2021-2024  
/ Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 2. April 2024 betreffend «Stiftung Schwanenkolonie / Ersatzwahl für die Legislaturperiode 2021 - 2024».
2. Er wählt Frau Susanne Clauss in den Stiftungsrat der Schwanenkolonie für die Legislaturperiode 2021-2024 als Ersatz für Herrn Alain Bailly.
3. Er genehmigt den Entwurf des Schreibens an die Schwanenkolonie und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240202**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230316-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS  
A: STK / CHM

**Interpellation / Steinmann Alfred / Psychische Verfassung der Kinder und Jugendlichen in unseren Bieler Schulen / Antrag an GR / Beantwortung**

**Interpellation / Steinmann Alfred / Santé mentale des enfants et des jeunes dans nos écoles à Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 28.03.2024 concernant Interpellation 20230316, Steinmann Alfred, « Santé psychique des enfants et adolescents dans les écoles biennoises » / Réponse.
2. Il approuve le projet de réponse de la Direction de la formation, de la culture et du sport.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240203**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240126-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Aktionsplan Biodiversität 2025-2028 / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**

**Plan d'action biodiversité 2025-2028 / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 9. April 2024 betreffend Aktionsplan Biodiversität 2025-2028 / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderats an den Stadtrat betreffend «Aktionsplan Biodiversität 2025-2028 / Verpflichtungskredit» und beantragt dem Stadtrat, den Verpflichtungskredit Nr. 51000.0013 von brutto CHF 785'000.00 zu bewilligen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240121-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

BEU / TEE  
An: PRA / MAI  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Aarbergstrasse / Verkehrs- und Buspriorisierungsmassnahmen / Antrag an GR /**

**Verpflichtungskredit**

**Rue d'Aarberg / Mesures de circulation et de priorisation des bus / Proposition au CM /**

**Crédit d'engagement**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 27.03.2024 concernant « Rue d'Aarberg / Mesures de circulation et de priorisation des bus / Crédit d'engagement ».
2. Il approuve la planification des prochaines étapes, octroie dans ce but un crédit d'engagement n° 56000.0487 de CHF 225'000.00 et le libère immédiatement.
3. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement ou une hausse de la taxe sur la valeur ajoutée est d'ores et déjà approuvé.
4. Il approuve le projet et les mesures de circulation y relatives, sous réserve de l'approbation par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne:

Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

- 4.1 Interdiction d'obliquer à gauche (signal 2.43) à la Place Jean-Jacques-Rousseau, depuis la rue du Débarcadère (depuis le nord-ouest) en direction de la rue d'Aarberg (en direction de la gare).

4.2 Levée de l'interdiction d'obliquer à gauche (signal 2.43) pour les riverains à la Place Jean-Jacques-Rousseau, depuis la rue d'Aarberg (depuis le sud) en direction du chemin des Pêcheurs.

5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordentlich zu publizieren.
6. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de l'exécution et autorise à procéder aux modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.
7. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240205**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230318-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Interpellation / Scheuss Urs / Gesamtmobilitätsstrategie: Wo steht die Umsetzung des Kammersystems? / Antrag an GR / Beantwortung**

**Interpellation / Scheuss Urs / Stratégie globale de mobilité : où en est la mise en œuvre du système de « poches » ? / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 3 avril 2024 concernant la réponse à l'interpellation 20230318, Scheuss Urs, « Stratégie globale de mobilité : où en est la mise en œuvre du système de « poches ».
2. Il approuve le projet de réponse à l'interpellation.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240206**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240116-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE  
A: FID / DFI  
PRA / MAI

**Krematorium Madretsch / Erneuerung der Unterofenausmauerung eines  
Einäscherungsofens / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**  
**Crématoire de Madretsch / Renouvellement du revêtement de la partie inférieure d'un four  
de crématoire / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 25.03.2024 betreffend Krematorium Madretsch / Erneuerung der Unterofenausmauerung eines Einäscherungsofens / Verpflichtungskredit.
2. Er bewilligt für die Erneuerung der Unterofenausmauerung einen Verpflichtungskredit Nr. 56900.0020 von CHF 149'000.00.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **17.04.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240208**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230057-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

## **Klimaschutzziele und -massnahmen / Berichterstattung / Antrag an GR / Genehmigung Objectifs et mesures de protection du climat / Rapport / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 5. April 2024 betreffend Klimaschutzziele und -massnahmen / Berichterstattung.
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner